

Qǐng bǎ zhuōzi cā yíxiār

请把桌子擦一下儿

Veuillez nettoyer la table

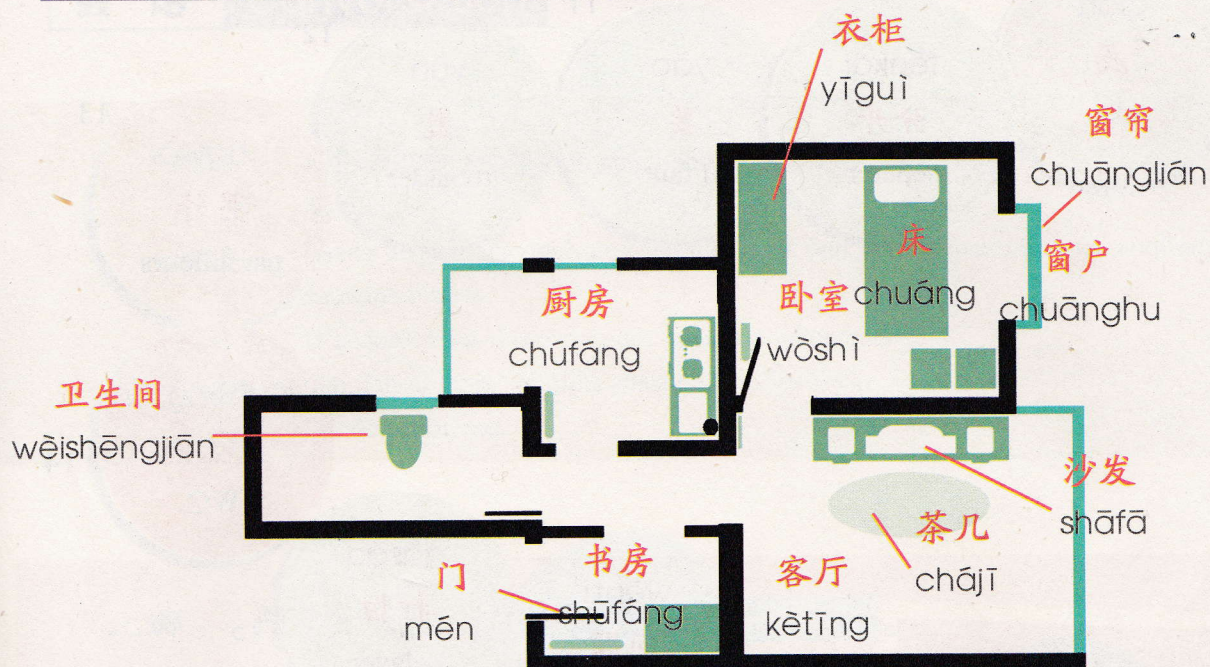


学习目标 / Objectifs de la leçon

- 学会与家务活动相关的常用语 / Savoir utiliser les expressions concernant les tâches domestiques

热身

Exercices d'échauffement



第一部分 Première partie

生词

Vocabulaire

- 1 **阿姨** (āyí) - Ayi (femme de ménage)
- 2 **把** (bǎ) - avec cette proposition, on place le complément d'objet devant le verbe
- 3 **擦** (cā) - essuyer, nettoyer
- 4 **一下儿** (yíxiār) - un (une), un coup
- 5 **些** (xiē) - quelques
- 6 **衣服** (yīfu) - vêtement
- 7 **洗** (xǐ) - laver
- 8 **深** (shēn) - profond, foncé

请把桌子擦一下儿 ▶▶▶

- 9 qiǎn 浅
clair
- 10 fēnkāi 分开
séparer
- 11 yào 要
il faut
- 12 yùn 熨
repasser
- 13 lìngwài 另外
par ailleurs
- 14 wèishēngjiān 卫生间
WC
- 15 dǎsǎo 打扫
balayer
- 16 wèntí 问题
problème

句子 Phrases



阿姨，请把桌子擦一下儿。

Āyí, qǐng bǎ zhuōzi cā yíxiàr.

Ayi, veuillez nettoyer la table s'il vous plaît.

会话 Conversation

Jeanne : Ayi, veuillez nettoyer un peu la table.

Ayi : Bien.

Jeanne : Lavez un peu ces quelques vêtements. Il faut laver séparément les couleurs foncées et les couleurs claires.

Ayi : D'accord. Faut-il repasser ces quelques vêtements ?

Jeanne : Oui. Par ailleurs, veuillez aussi balayer les WC.

Ayi : Pas de problème.

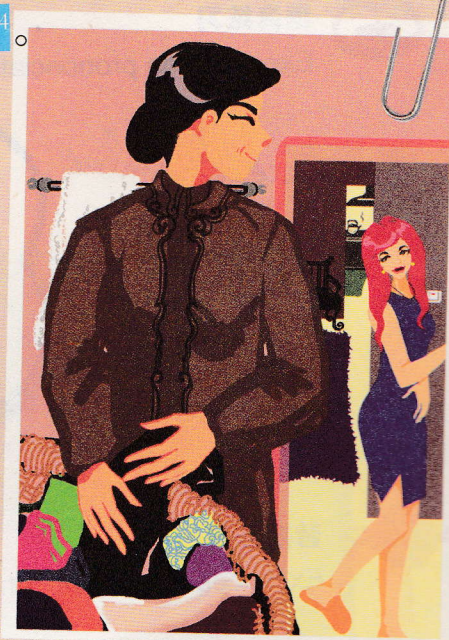
让娜：阿姨，请 把 桌子 擦 一下儿²⁴。
Ràngnā: Ayí, qǐng bǎ zhuōzi cā yíxiār.

阿姨：好。

āyí: Hǎo.

让娜：把 这些 衣服 洗 一下儿。
Ràngnā: Bǎ zhèxiē yīfu xǐ yíxiār.
深 颜色的 和 浅 颜色的
Shēn yānsè de hé qiǎn yānsè de
要 分开 洗。
yào fēnkāi xǐ.

阿姨：行。那些 衣服 要
āyí: Xíng. Nàxiē yīfu yào
熨 吗？
yùn ma?



注释

把 桌子 擦 一下儿²⁴ C'est un des emplois de l'auxiliaire 把. En chinois, on utilise souvent un auxiliaire pour renforcer le sens d'un mot, accentuer son importance ou se concentrer sur ses résultats. Aussi l'utilisation de l'auxiliaire 把 permet de placer le nom devant le verbe renforçant dès lors son importance dans la phrase. La phrase prendra la forme suivante : sujet (auteur de la demande) + 把 + nom (objet de la demande) + verbe + autre complément.

请把桌子擦一下儿 ▶▶▶

让娜：要。另外，请你把卫生间也打扫一下儿。

Rǎngnà: Yào. Lìngwài, qǐng nǐ bǎ wèishēngjiān yě dǎsǎo yíxiār.

阿姨：没问题。

āyí: Méi wèntí.

活动

Activités



语音练习

Exercices de prononciation

pièce, chambre

table

vetement

cuisine
(ciao)

fāngjiān

zhuōzi

yīfu

chúfāng

fàndiàn

zhuōzi

xīfu

zūfāng

restaurant

bracelet

costume

occidental

appartement
boisé



替换练习

Exercices de substitution

阿姨，请把桌子擦一下儿。

Āyí, qǐng bǎ zhuōzi cā yíxiār.

擦

cā

nettoyer

玻璃

bōlǐ

verre (carreau)



何 去 何 从

hé qù

hé cóng

洗

xǐ

quel est le chemin
à suivre

(quel-aller-quel-suivre)



杯子

bēizi

coupe, verre
récipient en verre

laver

何 去

hé: quel

qù: aller

从

cóng: depuis, suivre

收拾

shōushi

ranger, mettre
en ordre

厨房

chūfáng

cuisine
(lieu)

把下面的词按正确的顺序排列成句

Remettez les mots suivants dans un bon ordre

1. 打扫 房间 一下儿 请 把
dǎsǎo fāngjiān yíxiàr qǐng bǎ

2. 阿姨 把 请 窗帘 一下儿 洗
āyí bǎ qǐng chuāngliǎn yíxiàr xǐ

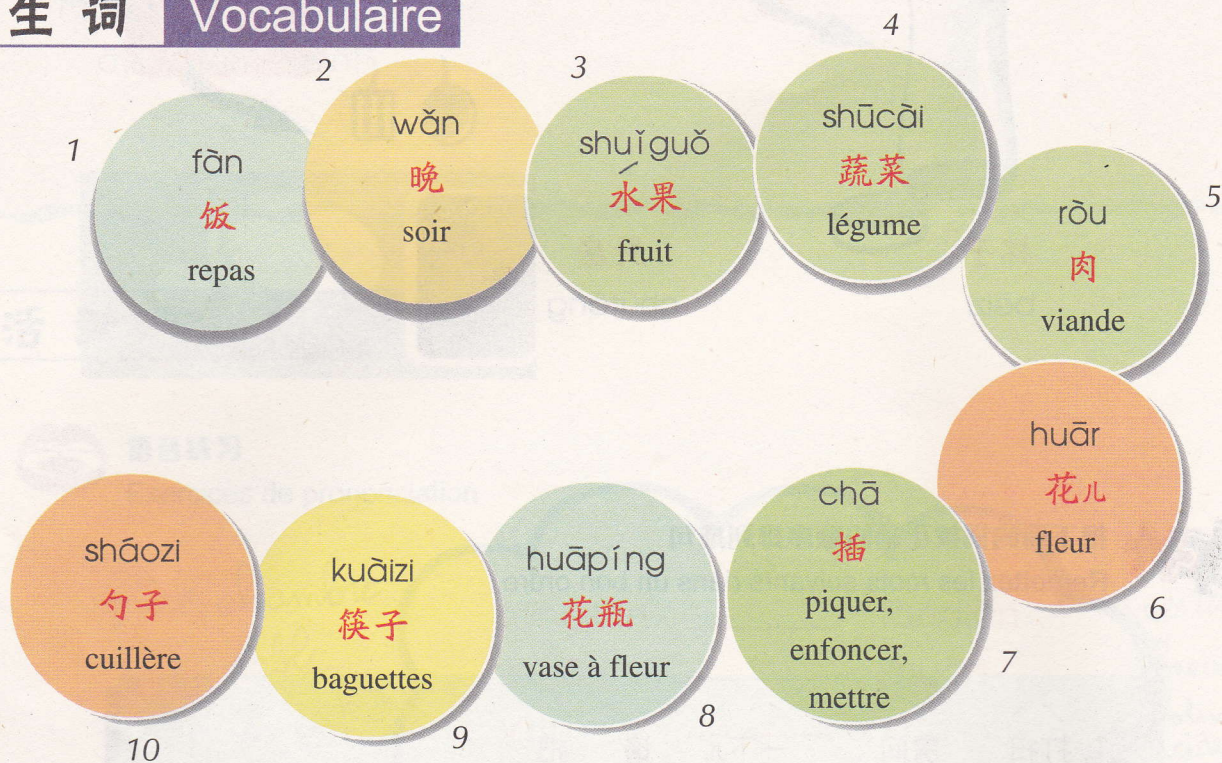
3. 把 衣服 这些 一下儿 熨
bǎ yīfu zhèxiē yíxiàr yùn

4. 桌子 请 收拾 把 一下儿
zhuōzi qǐng shōushí bǎ yíxiàr

5. 请 杯子 碗 这些 和 洗 把 一下儿
qǐng bēizi wǎn zhèxiē hé xǐ bǎ yíxiàr

第二部分 Seconde Partie

生词 Vocabulaire



句子 Phrases

把这些 筷子、勺子、碗
Bǎ zhèxiē kuàizi, sháozi, wǎn
放到 桌子上。
fàng dào zhuōzi shàng.

Mettez ces baguettes, cuillères et bols
sur la table.

会话 Conversation

让娜：今天晚上我的朋友来家里吃饭，
Ràngnà: Jīntiān wǎnshang wǒ de péngyou lái jiāli chī fàn,

你晚点儿走，行吗？
nǐ wǎn diǎnr zǒu, xíng ma?

阿姨：行。

āyí: Xíng.

让娜：我去商店买了一些水果、蔬菜、肉，还有花儿。
Ràngnà: Wǒ qù shāngdiàn mǎi le yìxiē shuǐguǒ, shūcài, ròu, hái yǒu huār.
你把蔬菜和水果洗一下儿。

Nǐ bǎ shūcài hé shuǐguǒ xǐ yíxiār.

阿姨：好。把花儿插到花瓶里吗？

āyí: Hǎo. Bǎ huār chā dào huāpíng lǐ ma?

让娜：对。另外，把这些筷子、勺子、碗放到桌子上。
Ràngnà: Duì. Lìngwài, bǎ zhèxiē kuàizi, sháozi, wǎn fàng dào zhuōzi shàng.

Jeanne : Ce soir mes amis viennent manger à la maison, peux-tu partir un peu plus tard ?

Ayi : Je peux.

Jeanne : Je suis allée au magasin et ai acheté des fruits, des légumes, de la viande et des fleurs.
Tu laveras un peu les légumes et les fruits.

Ayi : Bien. Dois-je mettre les fleurs dans un vase ?

Jeanne : Oui. Par ailleurs, mets ces baguettes, cuillères et bols sur la table.

活动 Activités



替换练习

Exercices de substitution

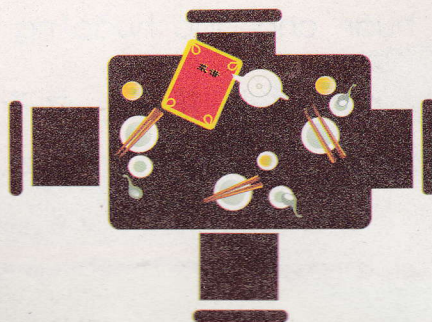
明天 晚上 我的 朋友
Míngtiān wǎnshang wǒ de péngyou

来 家里 吃 饭。
lái jiāli chī fàn.



去 商店
qù shāngdiàn

买 东西
mǎi dōngxi



去 饭馆
qù fànguǎn

吃 饭
chī fàn

接她 妈妈
jiē tā māma

accueillir sa maman



去 飞机场
qù fēijīchǎng
aller à l'aéroport



看图完成对话

Complétez les dialogues à l'aide des dessins

插
chā

insérer, enfoncer dans, percer

把花儿插到花瓶里吗?
Bǎ huār chā dào huāpíng lǐ ma?

对。另外，把这些筷子、勺子
Duì. Lìngwài, bǎ zhèxiē kuàizi、shāozi、
碗放到桌子上。
wǎn fàng dào zhuōzi shàng.

bǎ zhè tiáo yú
fàng dào bīngxiāng
lǐ

bǎ zhèxiē bēizi、pānzi
fàng dào chūfáng lǐ

verte, assiette

杯子、盘子

bēizi、pānzi



厨房

chūfáng
cuisine

衣服

yīfu

件
jiàn
(spécif. habits)



衣柜

yīguì

armoire à vêtements

bǎ zhèxiē yīfu fàng dào
yī guì lǐ

poisson

鱼

yú

条

tiáo

(spécif. poisson)



冰箱

bīngxiāng réfrigérateur

书

shū

本

běn

(spécif. livres)



书柜

shūguì

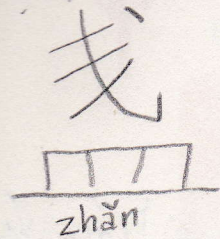
bibliothèque

bǎ zhè běn shū fàng dào shū guì lǐ

请把桌子擦一下儿

台灯
táidēng

lampe de bureau



盆
mǐn
récipient
peu profond
R108



花儿
huār

fleur

yì pén huā 1 pot de fleurs



bǎ zhe zhǎn táidēng fàng dào zhuōzi shàng
zhǎn: coupe, godet, spécif (lampes)

戈 gē hallebarde
R62

桌子

zhuōzi
table

bǎ zhèxiē huār fàng dào chuāngtái shàng

窗台

chuāngtái
rebord de fenêtre



试用“把”字句请阿姨做下列事情

Essayez d'utiliser l'auxiliaire 《把》 pour dresser une liste des tâches que Ayi doit remplir

- Mettez les pommes dans le réfrigérateur
- Mettez les bols dans la cuisine
- Mettez les livres sur la table
- Mettez les pull-overs dans l'armoire
- Mettez les fleurs sur la table

bǎ píngguǒ fàng dào bīngxiāng lǐ
bǎ wǎn fàng dào chúfáng lǐ
bǎ shū fàng dào zhuōzi shàng
bǎ máoyī fàng dào yīguì lǐ
bǎ huā fàng dào zhuōzi shàng



听录音选择正确答案

Ecoutez l'enregistrement et choisissez la réponse exacte

下列事情中哪一件阿姨不需要做?

Lesquelles de ces tâches Ayi n'a pas à remplir.

☒ a. 打扫 房间
dǎsǎo fángjiān

☒ b. 洗 衣服
xǐ yīfu

☒ c. 熨 衣服
yùn yīfu

☒ d. 把 衣服 放 到 衣柜 里
bǎ yīfu fàng dào yīguì lǐ



认汉字

Connaître les caractères

男女老少

nán nǚ lǎoshào

hommes et femmes, vieux et jeunes
tous sans distinction d'âge ni de sexe

hygiène

pièce

gōnggōng wēishēngjiān

卫生间

公共卫生间

toilettes publiques

wèi shēng jiān
salle de bains, toilettes, WC

你知道吗?

洗手间

xǐ shǒu jiān
toilettes, WC
laver-main-pièce

nǚ

女

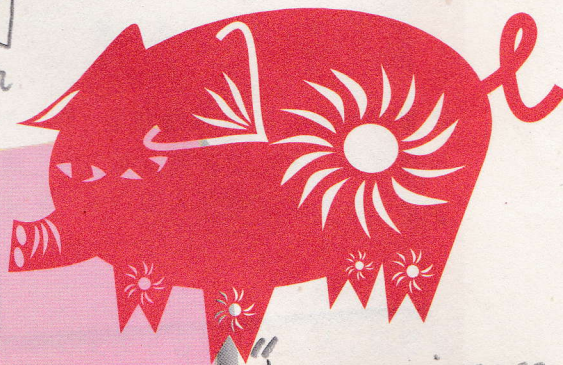
femme



nán

男

homme



Le savez-vous ?

中国的亲属称谓比较复杂，依年龄、性别、父系母系和地域而不同，比如说，英文中没有区别的，中文中要区别称呼，称爸爸的父母为“爷爷”、“奶奶”，称妈妈的父母为“姥爷”、“姥姥”，后者在南方又称为“外公”、“外婆”。

中国的亲属称谓也广泛用于社会上非亲属关系的朋友、同事之间或邻里之间，以表示亲切和尊敬。例如：同龄人常以兄、弟、姐、妹相称，年轻人称与父母年龄相近的人为叔叔、阿姨等，称与祖父辈差不多年纪的人为爷爷、奶奶等。本课中“阿姨”是对女性“保姆”的习惯称法。

En chinois, le système d'appellation relatif aux liens de parenté est plutôt compliqué. En effet, les noms diffèrent selon l'âge, le sexe du parent, ou encore selon qu'il est lié au père ou à la mère. Par exemple, pour les grands-parents, alors qu'il n'existe que deux formes en français (grand-père, grand-mère), le chinois en possède six. Les grands-parents paternels sont appelés 爷爷 et 奶奶, tandis que les grands-parents maternels sont appelés 姥爷 et 姥姥 ou encore 外公 et 外婆 dans le sud.

De même, les relations entre amis, collègues ou encore voisins s'accommodent de ces appellations marquant l'amitié ou le respect. Par exemple, les individus d'une même génération s'adressent en tant que frères (兄弟) et sœurs (姐妹). Lorsqu'ils s'adressent à des personnes de la génération de leurs parents, ils emploient les expressions « oncle » et « tante » (叔叔, 阿姨). Enfin, les plus âgés sont appelés « grand-père » et « grand-mère » (爷爷, 奶奶).

L'appellation « Ayi », employée précédemment dans notre leçon, est quant à elle réservée aux « femmes de ménage ».

“La connaissance s'acquiert par l'expérience, tout le reste n'est que de l'information”
Albert Einstein

Zhīshi shì tōngguò jīngyàn huòdé de, qí tā yíqiè dōu zhǐshì xīnxī.

请把桌子擦一下儿 ▶▶▶

学习就是要记住

apprendre, c'est se ressouvenir
(Platon: αναμνησις)
réminiscence

xué xī jiù shì yào jì zhù
apprendre - c'est justement - devoir - se souvenir

补充词语表 Vocabulaire complémentaire

接 jiē recevoir
收拾 shōushi mettre en ordre
杯子 bēizi verre

门 mén porte
床 chuāng lit
窗户 chuānghu fenêtre
窗帘 chuānglián rideau
窗台 chuāngtái rebord de fenêtre
沙发 shāfā sofa
茶几 chājī petite table à thé
玻璃 bōli verre (matériel)
台灯 tāidēng lampe de table

卧室 wòshì chambre à coucher
客厅 kètīng salon
书房 shūfāng cabinet d'étude
厨房 chūfāng cuisine

引用

Yǐnyòng
citation

知识是通过经验获得的,
其他一切都只是信息。

zhīshì shì tōngguò jīngyàn huòdé de,
qítā yíqiè dōu zhǐshì xìnxi.

La connaissance s'acquiert par l'expérience,
tout le reste n'est que de l'information.
Albert Einstein